

## LES DÉTERMINANTS

Toujours placés devant un nom (commun ou propre) au sujet desquels ils donnent un certain nombre de précisions (genre et nombre en particulier), les déterminants se répartissent en différentes catégories.

### I. Les articles

#### a. Les articles définis

L'article défini indique le genre et le nombre d'un nom évoquant un être ou une chose que celui qui parle ou qui écoute connaissent.



#### Observons

1. *Il proiettile era entrato tra **il** collo e **la** spalla...*  
Massimo CARLOTTO, *L'immensa oscurità della notte*, p. 10.  
 → Le projectile était entré entre le cou et l'épaule...
2. ***Lo** scopo [...] va al di là di quanto **l'**uomo ha mai tentato.*  
Dino BUZZATI, *Il grande ritratto*, p. 97.  
 → Le but [...] va au-delà de ce que l'homme a jamais tenté.
3. ***Le** autorità, **i** carabinieri, **le** donne velate.*  
Cesare PAVESE, *La luna e i falò*, p. 51.  
 → Les autorités, les carabinieri, les femmes voilées.
4. *... il loro ricordo rassomiglia a un sogno, se **la** solitudine e **l'**infelicità sia possibile sognare.*  
Anna Maria ORTESE, *Poveri e semplici*, p. 64.  
 → ... leur souvenir ressemble à un rêve, s'il est possible de rêver la solitude et le malheur.

5. ... **gli** stessi giornali ammettevano che **la** bionda non c'entrava magari niente.

 FRUTTERO & LUCENTINI, *La donna della domenica*, p. 99.

→ ... les journaux eux-mêmes admettaient que la blonde n'y était peut-être pour rien.



## Comprenons

La forme de l'article défini varie en fonction de la première lettre du mot qui le suit.



## Retenons

Singulier			
	+ consonne	+ s préconsonantique, z, pn, ps, gn, y	+ voyelle
Masculin	<i>il</i> <i>il tetto</i> (le toit)	<i>lo</i> <i>lo sport</i> (le sport) <i>lo zio</i> (l'oncle) <i>lo yogurt</i> (le yaourt)	<i>l'</i> <i>l'orso</i> (l'ours)
Féminin	<i>la</i> <i>la chiave</i> (la clé)		<i>l'</i> <i>l'isola</i> (l'île)
Pluriel			
Masculin	<i>i</i> <i>i tetti</i> (les toits)	<i>gli</i> <i>gli sport</i> (les sports) <i>gli zii</i> (les oncles) <i>gli yogurt</i> (les yaourts)	<i>gli</i> <i>gli orsi</i> (les ours)
Féminin	<i>le</i> <i>le chiavi</i> (les clés)		<i>le</i> <i>le isole</i> (les îles)



**Deux exceptions** : *gli dei* = les dieux ;  
*per lo più* = pour la plupart.



Par rapport au français, l'article défini :

- s'emploie toujours devant *signore, signora, signorina*, sauf si on s'adresse directement à la personne : *il signor Mombello* mais *signor Mombello buongiorno*. On dit aussi *il signor direttore* = Monsieur le directeur.
- ne s'emploie pas
  - devant le mot *Cristo* : *Cristo è risuscitato* = le Christ est ressuscité.
  - dans des expressions idiomatiques : *a casa* (à la maison), *a messa* (à la messe), *a scuola* (à l'école), *a differenza di* (à la différence de), *in fabbrica* (à l'usine), *in chiesa* (à l'église)...



## Complétons

- L'italien emploie très souvent l'article défini devant les noms de famille, et en particulier devant les noms féminins :
  - ... **la** Guardi e **la** Novelli escono dalle porte a vetri dell'autogrill.
  -  Andrea DE CARLO, *Giro di vento*, p. 30.
  - ↳ ... Mesdames Guardi et Novelli sortent des portes en verre de l'autogrill.
- Les noms grecs ou latins de l'Antiquité ne sont jamais précédés d'un article :
  - *E mi ricordai del tempo [...] in cui per **Omero** [...] per **Erodoto, Diodoro, Tucidide**, ero preso dalla passione per l'antico.*
  -  Vincenzo CONSOLO, *Le pietre di Pantalica*, p. 117.
  - ↳ Et je me souvins de l'époque [...] où à cause d'Homère [...] à cause d'Hérodote, de Diodore, de Thucydide, j'étais pris par la passion pour l'Antiquité.
- Parfois, devant les titres honorifiques tels que *papa* et *re* suivis d'un prénom, l'article défini n'est pas exprimé :
  - ... *nessun pontefice romano — nemmeno **Papa** Gregorio, o **Papa** Sisto — aveva mai pensato davvero di reprimere [quel libero mercato].*
  -  Sebastiano VASSALLI, *La chimera*, p. 131.
  - ↳ ... aucun pape romain — pas même le pape Grégoire, ou le pape Sixte — n'a jamais vraiment pensé à réprimer [ce marché libre].
- L'usage d'employer un article défini devant les noms de personnages célèbres se perd petit à petit, surtout pour les célébrités des XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles.



## Entraînons-nous

### I. Mettre les articles définis devant les noms suivants :

- |                  |                 |
|------------------|-----------------|
| ..... macchina   | ..... arancia   |
| ..... imputato   | ..... stivale   |
| ..... gnocchi    | ..... melone    |
| ..... pneumatico | ..... insalata  |
| ..... psicologi  | ..... pompelmo  |
| ..... straccio   | ..... stadio    |
| ..... yogurt     | ..... articolo  |
| ..... avvocato   | ..... biglietto |
| ..... scolaro    | ..... giardino  |
| ..... alunno     | ..... computer  |
| ..... preghiera  |                 |

### II. Entourer l'article défini qui convient :

- |                         |                          |
|-------------------------|--------------------------|
| lo / la / il sistema    | il / lo / l' quadro      |
| l' / lo / il spettacolo | la / il/ le cipolle      |
| la / le / l' schiena    | l' / gli / le albicocche |
| il / lo / le limone     | gli / il / lo sciatori   |
| il / l' / lo indiano    | lo / l' / il amore       |
| il / l' / lo gnomo      | gli / lo / l' scolaro    |
| l' / il / la vino       | la / il / l' giudice     |

### III. Mettre l'article défini s'il est nécessaire, le maintenir s'il est employé à bon escient et l'éliminer lorsqu'il n'est pas nécessaire :

- ..... Duomo di Milano è famoso in tutto ..... mondo.
- Vorrei incontrare ..... professoressa Quagliotti.
- ..... presidente Sozzi ha lasciato un messaggio.
- ..... Moravia ha dato un'intervista al quotidiano *La Repubblica*.
- L'Omero ha scritto *l'Odissea*.
- Visiteremo la Firenze, la Pisa e l'Aquila.
- ..... Sicilia e ..... Sardegna sono isole italiane.

## ► b. Les articles indéfinis

L'article indéfini indique le genre et le nombre d'un nom évoquant un être ou une chose qui apparaissent nouveaux pour celui qui parle ou qui écoute.



### Observons

1. *Eravamo appoggiati a **un** muro.*

Elsa MORANTE, *Aracoeli*, p. 230.

→ Nous étions appuyés contre un mur.

2. *... valeva per Cres, a tenere ancora in vita il presidente, la ragione [...] di **uno** schema.*

Leonardo SCIASCIA, *Il contesto*, p. 96.

→ ... ce qui faisait que Cres gardait encore en vie le président, c'était une raison [...] qui relevait d'un schéma.

3. ***Una** fanciulla che cuce è sempre [...] un poco **una** mostruosità...*

Tommaso LANDOLFI, *La pietra lunare*, p. 57.

→ Une jeune fille qui coud est toujours [...] un peu une monstruosité...

4. *Quel giorno mi trovavo in **un'**enoteca.*

Massimo CARLOTTO, *L'immensa oscurità della morte*, p. 19.

→ Ce jour-là je me trouvais dans un bar à vins.



### Comprenons

- L'article indéfini varie en fonction de la première lettre du mot qui le suit.
- L'article indéfini italien n'a pas de pluriel, qui est exprimé par une absence d'article :

→ ... *a Nord vi erano montagne inospiti.*

Giuseppe TOMASI DI LAMPEDUSA, *Racconti*, p. 17.

↳ ... au Nord il y avait des montagnes inhospitalières.

Aujourd'hui on trouve cependant de plus en plus souvent l'article contracté avec la préposition *di* :

→ *C'erano **delle** persone che gridavano.*

↳ Il y avait des gens qui criaient.



## Retenons

	+ consonne	+ s suivi de consonne, <i>z, y, gn, pn, ps</i>	+ voyelle
Masculin	<i>un</i> <i>un professore</i> (un professeur)	<i>uno</i> <i>uno zaino</i> (un sac à dos) <i>uno pneumatico</i> (un pneumatique) <i>uno psicologo</i> (un psychologue)	<i>un</i> <i>un albero</i> (un arbre)
Féminin	<i>una</i> <i>una donna</i> (une femme)		<i>un'</i> <i>un'amica</i> (une amie)



## Complétons

- Dans la langue contemporaine, la forme féminine élidée devant une voyelle tend de plus en plus à disparaître, de sorte qu'on peut trouver *una idea* au lieu de *un'idea*.
- L'article indéfini *un*, placé avant un adjectif numéral cardinal, signifie « à peu près », « environ ».
  - *Ci sono **un** dieci chilometri prima di arrivare.*
  - ↳ Il y a environ dix kilomètres avant d'arriver.



## Entraînons-nous

### I. Mettre les articles indéfinis devant les noms suivants :

- |                   |                 |
|-------------------|-----------------|
| ..... lampone     | ..... leone     |
| ..... squalo      | ..... scaffale  |
| ..... lampada     | ..... faccia    |
| ..... macchina    | ..... piede     |
| ..... giornalista | ..... inchiesta |
| ..... quaderno    | ..... scena     |
| ..... gnomo       | ..... iena      |
| ..... zoo         | ..... individuo |
| ..... treno       | ..... penna     |
| ..... oca         | ..... foglio    |
| ..... cicogna     | ..... uovo      |

### II. Entourer l'article (ou les articles) indéfini(s) qui convien(nen)t :

- |                               |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|
| 1. un / un' / uno atleta      | 11. un / un' / uno gomito     |
| 2. un / una / un' volpe       | 12. un / una / un' limite     |
| 3. un / una / un' pietra      | 13. un / una / uno cortile    |
| 4. un' / uno / un insetto     | 14. una / un' / un capra      |
| 5. una / un' / un ospite      | 15. una / un' / un lettera    |
| 6. un' / uno / un invitato    | 16. una / un / uno sistema    |
| 7. una / un' / un spiegazione | 17. uno / un / un' zaffiro    |
| 8. un / uno / un' occhio      | 18. un / una / uno psichiatra |
| 9. un' / una / un allarme     | 19. un / uno / un' xilofono   |
| 10. una / un / uno gamba      | 20. un' / un / una idea       |

## ► c. Les articles contractés

Lorsque les prépositions *a, da, di, in, su* sont suivies d'un article défini, elles constituent avec lui un seul mot ; d'où le terme en italien de *preposizione articolata*.



### Observons

1. ... *miserabile*, [...] *senza alcun compenso* [...] ***all'amarezza, allo squallore, all'orribile desolazione in cui ero piombato*** [...] *ero fuggito dal paese*.

Luigi PIRANDELLO, *Il fu Mattia Pascal*, p. 51.

→ ... misérable, [...] sans aucune compensation [...] à l'amertume, à la tristesse, à l'horrible désolation dans lesquelles j'avais sombré [...] j'avais fui mon village.
2. ***Nei primi tempi i miei fratelli avevano paura degli animali, degli insetti e delle serpi***.

Gavino LEDDA, *Padre padrone*, p. 115.

→ Les premiers temps mes frères avaient peur des animaux, des insectes et des serpents.
3. *Le immagini dipinte sulla copertura del carro erano il campionario un po' ridotto delle pitture che Bertolino faceva coi cartoni*.

Sebastiano VASSALLI, *La chimera*, p. 148.

→ Les images peintes sur la bâche du chariot étaient l'échantillon un peu réduit des peintures que Bertolino faisait avec les cartons.
4. ... ***nel contegno, nelle parole del senatore*** vi era il segno inequivocabile [...] *di un riserbo sessuale che non aveva nulla da fare con l'età...*

Giuseppe TOMASI DI LAMPEDUSA, *Racconti*, p. 67.

→ ... dans le maintien, dans les mots du sénateur il y avait le signe sans équivoque [...] d'une retenue sexuelle qui n'avait rien à voir avec l'âge...
5. ***Dalla porta arriva un odore forte di sale e di vento***.

Dacia MARAINI, *La lunga vita di Marianna Ucrìa*, p. 252.

→ Par la porte arrive une odeur forte de sel et de vent.